



# Immaculate Conception St. Michael Parish

## Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617  
 PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121  
 Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776

E-mail Address: IC-88th@archchicago.org  
 Facebook: facebook.com/icsmparish  
 Website: https://www.icparishex.org



### PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**  
 Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**  
 Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**  
 Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**  
 Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**  
 Musician - *Músico*

### OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

Zenobia M. Ametewee-*Operations Director*  
 Alma Jordan, *Secretary*  
 Eduardo Aguado, *Maintenance*

### OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm  
 Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO  
 Wednesday, Thursday and Friday  
*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm  
 Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

### SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)  
 Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth  
**Principal - *Directora***:  
 Sr. Ilse Aguilar, HMIG

### RELIGIOUS EDUCATION

#### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Patricia Guerrero, HMIG**  
*Coordinadora de Educación Religiosa*

#### CONVENT- CONVENTO - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de  
 Guadalupe

#### JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*  
 Phone: (773)375-4674  
 Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

### MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

**IMMACULATE CONCEPTION-8756 S. Commercial Ave  
 Chicago, IL 60617**

#### Daily Masses / *Misas Diarias*:

8:00am - Monday, Wednesday, Friday (English)  
 Lunes, Miercoles, Viernes (Ingles)  
 Tuesday, Thursday, Saturday (Spanish)  
 Martes, Jueves, Sabado (Español)

#### Sunday / *Domingo*:

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español  
 10:00am English / Inglés

#### HOLY ROSARY / *SANTO ROSARIO*

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

#### CONFESSIONS - *CONFESIONES*

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

#### SACRAMENTS / *SACRAMENTOS*

##### Baptisms - *Bautismos*

Registrations are taken during office hours.  
 Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Incripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

##### Weddings - *Bodas*

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

##### Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras*

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**October 22, 2023**  
**TWENTY-NINTH SUNDAY OF ORDINARY TIME**

*Den a  
 Dios  
 lo que es  
 de Dios*

©Diocesan

# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Saturday October 21st / Sábado 21 de Octubre

5:00pm ~ For religious education students and catechists

## Sunday October 22nd / Domingo 22 de Octubre

TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGÉSIMO NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Martin Rosales,  
 † Soledad Quintero de Silva,  
 † Arturo J. Cortes,  
 † Miguel Hernandez,  
 † Rodolfo Rivera Corvera,  
 ~ Adriana Campos (Cumpleaños y Bendición)  
 ~ Alfonso Godinez (Cumpleaños y Bendición)  
 ~ Juan Manuel Carrillo (Cumpleaños y Bendición)  
 ~ Accion de gracias a la Divina Providencia de parte de la Familia Muciño Lara

10:00am ~ For all parishioners

12:00pm † Maria Isabel Antimo Garcia (13 años),  
 † Antonia Mercado ( 8 años),  
 † Salvador Sierra de parte de Paula Sierra,  
 † Salvador Sierra Jr. de parte de Paula Sierra,  
 † Olegario Correa de parte de Paula Sierra,  
 † Manuela Correa de parte de Paula Sierra,  
 † Marco Antonio Negrete de parte de Paula Sierra,  
 ~ Lissette Blanco (Liberación),  
 ~ Sofia Bustamante (Salud)  
 ~ Bendiciones para Jesus Tejeda  
 ~ En acción de gracias al Divino Niño Jesus de la Familia Tejeda

## Monday October 23rd / Lunes 23 de Octubre

8:00am ~ For all parishioners

## Tuesday October 24th / Martes 24 de Octubre

8:00am ~ For all parishioners

## Wednesday October 25th / Miércoles 25 de Octubre

8:00am ~ Mariana Casanova (Bendiciones y Cumpleaños)

## Thursday October 26th / Jueves 26 de Octubre

8:00am ~ Por todos los feligreses

## Friday October 27th / Viernes 27 de Octubre

8:00am ~ For all parishioners

## Saturday October 28th / Sábado 28 de Octubre

Saints Simon and Jude, Apostle

8:00am ~ For all parishioners

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### MONDAY / LUNES OCTOBER 23RD

Youth Group Meeting / Reunion Grupo de Jovenes  
6:00PM

### TUESDAY / MARTES OCTOBER 24TH

RCIA: Class / Clase 5:00PM

### THURSDAY / JUEVES OCTOBER 26TH

Circulo de Oración 7:00PM

### FRIDAY / VIERNES OCTOBER 27TH

Circulo de Oración 7:00PM

### SABADO / SATURDAY OCTOBER 28TH

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am

CCD: EVANGELIZATION CLASSES FOR PARENTS  
(ENGLISH) / CLASES DE EVANGELIZACION PARA  
PADRES DE FAMILIA (INGLES) 10:00am

CCD: Class / Clase 3:00pm

CCD: EVANGELIZATION CLASSES FOR PARENTS  
(SPANISH) / CLASES DE EVANGELIZACION PARA  
PADRES DE FAMILIA (ESPAÑOL) 3:00pm

Confessions / Confesiones 4:00pm

MISA / MASS 5:00PM

## CAPILLA DE ADORACION

La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

## ADORATION CHAPEL

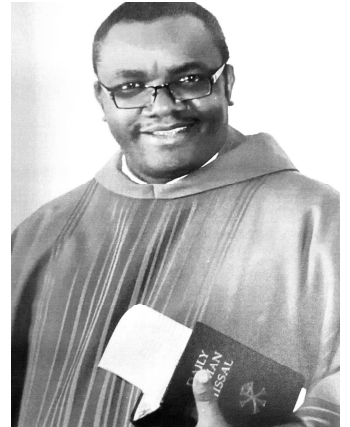
The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.



## FROM THE PASTORS DESK

For us to understand today's first reading, we must know what happened before. Six hundred years before Christ, the Babylonians conquered the Jews and forced them into slavery in Babylon which is now present-day Iraq. This actually lasted for about 50 years when the Persian King Cyrus also conquered the Babylonians and allowed the Jews to return to their home land. He even encourages them to build the temple again to honor their God. This is what the prophet was trying to tell us by praising Cyrus the Persian king.

In today's Gospel, we see how Jesus has confronted the Pharisees as they wanted him dead. The Pharisees did not like the Romans as they did not want to pay taxes to them. The whole drama too is that the tax must be paid with the roman coin and with the head of the emperor on it. The Jews we must understand also were against images for they see them as idol worship which is contrary to their believe in one true God alone. Jesus' answer to them concerning the paying of the tax was so brilliant as he knew very well that they wanted to trap him. We must actually give to God what belongs to God and to man what belong to him as man. I am sure most of us find it much easier to cheat God than to cheat the government. If we cheat on our taxes, someone may soon notify us that we owe more than we claimed we owed. If we cheat on the time, we owe God or cheat on following God's laws, no angel comes knocking, but it is our loss if we have not met our obligation to God, and what we have lost by cheating God can only be regained by change of heart. Let us reflect seriously on this gospel today and also give to God our time and talents and all what he has given to us in life. By this we show our gratitude to him for his blessings on us.



Remain blessed and know that God loves you.  
Be happy in the Lord until we meet again next Sunday at the table of the Lord.

## DEL ESCRITORIO DEL PARROCO

Para que podamos entender la primera lectura de hoy, debemos saber qué sucedió antes. Seiscientos años antes de Cristo, los babilonios conquistaron a los judíos y los obligaron a ser esclavos en Babilonia, lo que hoy es Irak. En realidad, esto duró unos 50 años, cuando el rey persa Ciro también conquistó a los babilonios y permitió que los judíos regresaran a su tierra natal. Incluso los anima a construir nuevamente el templo para honrar a su Dios. Esto es lo que el profeta intentaba decirnos al alabar a Ciro, el rey persa.

En el evangelio de hoy vemos cómo Jesús se enfrentó a los fariseos porque querían su muerte. A los fariseos no les agradaban los romanos porque no querían pagarles impuestos. Todo el drama también es que el impuesto debe pagarse con la moneda romana y con la cabeza del emperador en ella. Debemos entender que los judíos también estaban en contra de las imágenes porque las ven como adoración de ídolos, lo cual es contrario a su creencia en un solo Dios verdadero. La respuesta de Jesús sobre el pago del impuesto fue tan brillante porque sabía muy bien que querían atraparlo. En realidad, debemos dar a Dios lo que es de Dios y al hombre lo que le pertenece como hombre. Estoy seguro de que a la mayoría de nosotros nos resulta mucho más fácil engañar a Dios que engañar al gobierno. Si hacemos trampa en nuestros impuestos, alguien pronto podría notificarnos que debemos más de lo que decíamos que debíamos. Si engañamos al tiempo, le debemos a Dios o engañamos al seguir las leyes de Dios, ningún ángel llama a la puerta, pero es nuestra pérdida si no hemos cumplido con nuestra obligación para con Dios, y lo que hemos perdido al engañar a Dios sólo puede recuperarse si cambio de corazón. Reflexionemos hoy seriamente sobre este evangelio y entreguemos también a Dios nuestro tiempo y talentos y todo lo que él nos ha dado en la vida. Con esto le mostramos nuestra gratitud por sus bendiciones sobre nosotros.

Permanezcan bendecidos y sepan que Dios te ama.  
Alégrense en el Señor hasta que nos volvamos a encontrar el próximo domingo en la mesa del Señor.



## **Jovenes Latinos Unidos YouthGroup**

Upcoming / Proximamente

**OCTOBER / OCTUBRE**

- 23 Meeting 6:00pm  
30 No Meeting

Come by to Our Youth Group  
"Jovenes Latinos Unidos"

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm  
Immaculate conception School  
Basement Hall  
8739 S. Exchange Ave

Visit our Facebook Page!  
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



## **Religious Education Program 2023-2024**

Upcoming / Proximamente

**OCTOBER / OCTUBRE**

- 28 Catechism Class—Catecismo 3:00PM  
Parents Evangelization 10:00AM English / Ingles  
3:00PM Spanish / Español  
Mass— Misa 5:00PM



## **PRAY FOR THE SICK—OREMOS POR LOS ENFERMOS**

To add a name please all the rectory. / Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos  
Tarcisso Ruiz  
Obdulia Santiago  
Jose Topete Jr.  
Jose Maria Velasco Gonzalez  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Maria de Angeles Ortiz  
Maria Eugenia Becerra de Romero  
Maria Garcia de Gonzalez  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila

Olivia Quijano  
Lydia Ledesma  
Madre Maria Pureza Rosas Flores  
Abigail Aguilera  
Juanita Cruz  
Vanessa Romero  
Leonardo Bugarin  
Rita Topete





# FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

## Immaculate Conception St. Michael Parish

### Collection October 15, 2023

Sunday Collection.....\$2,821.36  
Second Collection - Building Fund.....\$728.93  
Weekday Collection (October 9– October 14).....\$86.47  
Donations - Divino Niño Jesus.....\$582.00



Thank you for your generous support.  
You and your family are in our prayers.  
Gracias por su generoso apoyo.  
Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

© J. S. Paluch Co., Inc.

## ATTENDANCE / ASISTENCIA

### October 14, 2023

5:00PM (MASS) - 93

### October 15, 2023

8:00AM (MASS) - 185

10:00AM (MASS) - 72

12:00PM (MASS) - 257

**TOTAL ATTENDANCE – 607**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el código para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



*save the date*

*- Guarden La Fecha -*

### DECEMBER / DICIEMBRE 2, 2023

Parish Retreat in preparation for the novena of Our Lady of Guadalupe starting with 8:00am Mass  
Retiro Parroquial en preparación de la novena de Nuestra Señora de Guadalupe comenzando con misa de 8:00am

### DECEMBER / DICIEMBRE 15, 2023

Appreciation Dinner for all Volunteers, Groups, and Ministries  
Cena de Apreciación para los voluntarios, grupos y ministerios

### DECEMBER / DICIEMBRE 15, 2023

Fr. Pius' Birthday Party after the 12:00pm Mass  
Fiesta de Cumpleaños de Padre Pio despues de la Misa de las 12:00pm

### FEBRUARY/ FEBRERO 10, 2024

PARISH BANQUET IN THE CHURCH HALL  
BANQUETE PARROQUIAL EN EL SALON PARROQUIAL

## SECOND COLLECTION FOR TODAY SEGUNDA COLECTA DE HOY

### World Mission Sunday Domingo Mundial de las Misiones

Were not our hearts burning within us?



## ALL SAINTS DAY

DIA DE TODOS LOS SANTOS

NOVEMBER 1

7:00PM

BILINGUAL

BILINGÜE

## ALL SOULS DAY

DIA DE LOS FIELES DIFUNTOS

NOVEMBER 2

8:00AM

BILINGUAL

BILINGÜE

7:00PM

BILINGUAL

BILINGÜE

Adobe Stock | anastasiyev



Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://facebook.com/icsouth)

### Upcoming Events / Proximos Eventos

- **October 23-27, 2023**  
RED RIBBON WEEK
- **October 23, 2023**  
Mass 8:00am  
Dismissal 1:30pm
- **October 24, 2023**  
High School Visit for 7th and 8th Grade
- **October 26, 2023**  
2nd Grade Retreat
- **October 28, 2023**  
Parent's Bible Study 10:00am  
Evangelization for Parents 3:00pm
- **October 30, 2023**  
Mass and Homage to OFF 8:00am  
Dismissal 1:30pm  
Dress Down for \$1
- **October 31, 2023**  
MISSIONARY ROSARY 9:00am

**STUDENT COUNCIL: CANDY GRAM SALE  
 OCTOBER 2ND - 26TH**

### Annual Pilgrimage to Basilica of Our Lady of Guadalupe



The Religious Sisters of the Daughters of Mary Immaculate of Guadalupe invite you to the annual pilgrimage to the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City on Saturday, February 24, 2024, departing on Tuesday, February 20, and returning on Monday February 26th. Cost will be \$1,500.00 (covers round trip, lodging, transportation, breakfasts, and dinners; lunches are on your own). Secure your spot with a non-refundable \$500 deposit. Limited space available. To sign up, you can call the school or speak with one of the sisters.

### Peregrinación Anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe

Las Hermanas Religiosas de las Hijas de María Inmaculada de Guadalupe los invita a la peregrinación anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe en la Ciudad de México el sábado 24 de febrero de 2024, partiendo el martes 20 de febrero y regresando el lunes 26 de febrero. El costo sera \$1,500.00 (incluye viaje redondo, hospedaje, transporte, desayunos y cenas; los almuerzos correrán por su cuenta). Asegure su lugar con un depósito no reembolsable de \$500. Espacio es limitado. Para inscribirse, pueden llamar a la escuela o hablar con una de las hermanas.

## Save My Scholarship

State lawmakers are considering ending the tax credit scholarship program referred to as "Invest in Kids." This program has provided nearly 40,000 scholarships to help families send their children to a school of their choice.

### DO NOT LET THIS PROGRAM END!

Please act now and contact your state senator and state representative. Send them a strong message respectfully asking them to continue this valuable program.

You can do so by using the QR code below, by calling us at the Catholic Conference of Illinois at 217.528.9200, or visit our website at [www.ilcatholic.org](http://www.ilcatholic.org)



To remain engaged on policy issues that affect Catholics in Illinois, join our Illinois Catholic Advocacy Network go to [www.ilcatholic.org/take-action/join-i-can](http://www.ilcatholic.org/take-action/join-i-can)

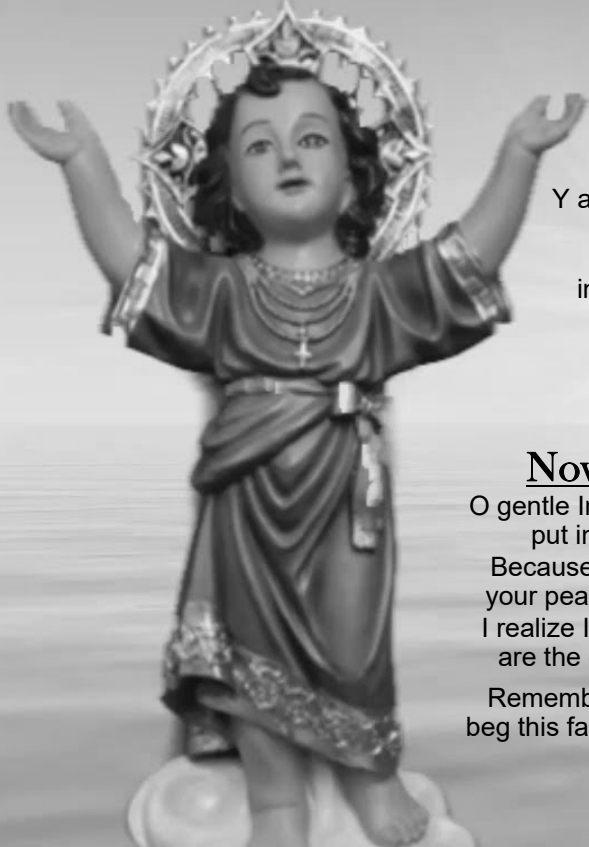


### SAINT OF THE MONTH



**CARLO ACUTIS**

## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

*Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:*

**DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.**

### Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

*Ask the favor you need and pray seven times:*

**DIVINE INFANT JESUS BLESS US.**

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.

